

敦煌本《字宝》中的活俚语（平声）

邓文宽

（首都师范大学 历史学院，北京 100089）

摘要：《字宝》是唐人编纂的一部小型方言俚语辞书。本文作者发现，其中的一部分俚语在当代晋南方言里仍有很强的生命力。通过它们的现代语义，可以对其在中古时代的意义获得更加准确的理解，也可对这些俚语产生的方言区域产生深刻的认识。

关键词：敦煌 字宝 俚语 方音

中图分类号：K870.6 **文献标志码：**A **文章编号：**1001-6252（2020）03-0018-06

敦煌写本《字宝》（又名《碎金》）是一部极为难得的方言辞书，迄今共获得九个编号的写本^①。该书一卷，分平、上、去、入四部分，收词420来个，均是“不在经典史籍之内，闻于万人理论之言，字多僻远，口则难言，皆不之识”；生活中人们也常感觉“言常在口，字难得知”^②。编者有感于此，于是广事蒐求，又参考众多字书，编辑较量，裒成一卷，供天下人使用。正因其有此特殊价值，当代语言学家们就格外重视，姜亮夫、周祖谟、潘重规诸前辈，朱凤玉、张金泉、许建平、张涌泉、关长龙等当代学者，均注目于此，用力甚勤，成果斐然。另一方面，我也觉察到，学者们尚未措意这些语词与现代方言的关联。由于我本人童年和少年时代在晋南农村生活，故对晋南乃至关中地区的一些方言俚语有所认知。而从这些语词的现代方言意义反观《字宝》，就不仅能对相关语词的确切含义，而且对这些方言词的产生地域，获得更加深入和真切的认识。职是之故，我将自己的一得之见写出来，供语言学者们参考，或许对各位的研究能起些许补充作用。需要说明的是，我仅能读懂其中的小部分，绝大多数仍不在我的认知范围。本着“知之为之知之，不知为不知，是知也”的原则，我不做强解，仅就自己有把握的俚语词进行解读。凡此用心，敬请读者鉴谅。

收稿日期：2020-07-13

作者简介：邓文宽（1949-），男，山西稷山人。特聘教授，主要从事敦煌吐鲁番出土文献和中国天文学史研究。

① 详见张涌泉主编、审订《敦煌经部文献合集》，北京：中华书局，2008年，第7册，第3712页。该册由张涌泉、关长龙合撰，《字宝》即其中一部分。

② 《郑氏字宝·序》，录文见张涌泉主编、审订《敦煌经部文献合集》，第7册，第3723页。

因原卷依声调分作平、上、去、入四部分，本文循此结构，亦分别为文，以臻同好。以下属于该辞书“平声”中的一部分。

1. “肥臄体（原注：笔苗反；又儻）”。诸家将“臄”字正作“臄”，甚是。此字即今简体“膘”字。“肥”指肥硕，“膘”指肥肉，“肥膘”指身上肥肉多。人们去买肉时，如果想多带点脂肪，可以说：“多给我割点肥膘。”如果说一个人身体肥胖，也可以说：“看他（她）那一身肥膘。”至于这个“体”字，它在这里不是与“肥膘”二字连用的，而是说明这二字用指肌体。写卷此类用例亟夥，不赘。

2. “目眵眵（原注：上兜，下所支反）”。眵眵即眼屎，也叫“眵目糊”，眼中分泌物也。《玉篇·目部》：“眵眵，目汁凝。”但“眵眵”又可作“眵眵”。《说文》：“眵，目伤眵也，从目多声，一曰眵兜（叱支反）。”写本作“眵眵”，是否具有地域特征，疑不敢断。但在我的原籍稷山县说成是“眵眵”，则可肯定。此外，由于我家乡声母 d、t 不分，故读音为“chī tōu”，而非“chī dōu”。

3. “人瞪眼（原注：丑更反）”。“瞪”字《汉语大字典》音 chēng 或 zhèng^①；但写本 P. 2058 作“瞠”，学者认为此即“瞪”字别体，是也。“瞪眼”即怒视，很气愤的样子。在稷山，有两人吵架，一人怒视对方，被怒视者说：“你眼窝瞪得跟子蛋子（睾丸）似的，要怎哩？”可见其义。

4. “掂探（原注：丁兼反。又掂量）”。“掂”字《汉语大字典》音 qián^②。诸家认为此字是“掂”字之讹，是。“探”字音 duǒ，《广雅·释诂三》：“探，量也。”故“掂探”就是“掂量”。可以用在两个方面：如地上有一袋米，但不知有多重，有人建议说：“你掂探一下就知道得差不多。”另一种场合是，一个人要做一件事，但不知是否能成功或有利可图。这时有人劝他：“你好好掂探掂探再下手。”这个词，现代汉语是“掂掇”，意即斟酌、估计^③，与“掂探”义同。

5. “人眼蒜（原注：音花；又灯炷）”。这个“眼蒜”，并非今日老人需要戴花镜方能看物或看字的“眼花”，而是一种眼病，即眼球上长的黄斑，民间又叫“萝卜蒜”。下句“又灯炷”与此可以比证。上世纪五十年代初，我的家乡尚未用上煤油灯，而是使用国人古来就用的铁灯台：有底座，顶部是一圆形小盘，盘里放上植物油，油中放一根用棉花搓成的捻子，捻子头稍稍翘起，点着捻子头就可取亮。但烧得时间一长，捻子头便被烧焦，仅有微亮，这烧焦的部分就是“灯炷”，需要剪掉，才能继续燃油取亮。“灯炷”在捻子中只是小部分，正如“眼蒜”在眼球里也只是小部分。故将这两条放在一起，因其相似也。

6. “人曦嗽（原注：即焰反，即愈反）”。《汉语大字典》收了这个词，云：“不

① 徐中舒主编《汉语大字典》，成都：四川辞书出版社、湖北辞书出版社，1993年，第1049页。

② 徐中舒主编《汉语大字典》，第776页。

③ 中国社会科学院语言研究所词典编辑室编《汉英双语现代汉语词典（2002年增补本）》，北京：外语教学与研究出版社，2002年，第432页。

廉。《广韵》：‘噦，噦取不廉。’”^①所言极是。民间说到某人时会说：“啾（那）人噦取的，不好共事。”意思是那个人比较贪婪，只知为自己着想，不顾及他人利益。

7. “晓眼（原注：古侯反）”。这是指人的眼窝凹陷，现代汉语作“眶”。比如说：“啾（那）娃眼窝晓的。”就是说他眼珠比平常人深陷。

8. “相撩拨（原注：音寮；下钵）”。《敦煌音义汇考》云：“今作‘撩拨’。”^②甚是。此词为挑逗、招惹义，古今义同。如两个孩子耍闹，其中小的那个哭了，大人就批评大孩子：“你撩拨他做啥哩！”又如，一个人招猫逗狗，弄得猫跑狗跳。也会被批评说：“没正事干，胡撩拨啥！”

9. “人娟掠（原注：捎音）”。《汉语大字典》释“娟”曰：“偷。《广韵·肴韵》：‘娟，小娟，偷也。’《字汇·女部》：‘娟，偷也。’”^③所释甚当。这是指小偷小摸行为。比如说：“他（她）娟了人家几棵葱，主家才骂得那么难听。”民间是将“娟”字单用的，我未曾听到过二字连用。

10. “手搓捻（原注：以哥反）”。“搓”和“捻”是用手干活的两个动作。“搓”是两个手掌相压并转动，使松软如棉线或麻绳之类拧紧；“捻”是用一只手的拇指和食指相压并转动，使细线之类变紧，如捻毛线。

11. “颗剖（原注：音科剖）”。《敦煌经部文献合集》校注六十一云：“疑‘颗’是‘科’的记音字，‘科’字宋代前后有砍、剪之义，与‘剖’义近。”^④“颗”正是“科”的方言同音替代字。在稷山方言里，“科举”、“科学”之“科”和“颗”，读音均是 kuo。“科”字迄今仍有砍、剪之义。如上山挑柴，道路被新长起来的灌木挡住了，就要用镰刀去“科”，也就是砍。又如一棵正在成长的树，枝桠太多，也要用刀具去“科一科”。但“剖”字在方言里存否，我没有印象，不便妄论。

12. “声訥訥（原注：女惊反）”。《敦煌经部文献合集》校注六十二云：“《玉篇·言部》：‘訥，如陵切，厚也，就也，重也。’‘訥訥’盖唠叨多言状。”^⑤首先，此条要解释的是“声”即“声音”，并非指人爱唠叨、多言；其次，原注“女惊反”是正确的，即今之“龘”字，指说话鼻音厚重，不清亮干净。比如，一个人要给女孩子介绍对象，那男孩鼻音重，旁人边说：“啾（那）娃是个龘龘子。”这在稷山话里是不难听到的。

13. “手搦拽（原注：楚愁反；以结反，又以计反）”。《汉语大字典》释“搦”字云：“chōu，其一义为方言，搀扶。”^⑥如一个人想登高，自觉力气不够使，便对身边

① 徐中舒主编《汉语大字典》，第296页。

② 张金泉、许建平《敦煌音义汇考》，杭州：杭州大学出版社，1996年，第618页。

③ 徐中舒主编《汉语大字典》，第442页。

④ 张涌泉主编、审订《敦煌经部文献合集》，第7册，第3738页。

⑤ 张涌泉主编、审订《敦煌经部文献合集》，第7册，第3738页。

⑥ 徐中舒主编《汉语大字典》，第813页。

人说：“你搨我一下。”就是希望扶一下。坐在地上起不来，也可请求别人把自己“搨起”。至于“拽”字，原注了两个音：一为 yè，民间也在用，如“用头口（即牲口）拽砢（磨）”。另一个常用的读音是 zhuài，意即“用力拉”^①。比如说：“你使劲拽一下就出来了。”至于原卷的读音“以计反”，我未曾听到过。

14. “物坳窠（原注：上於交反，乌话反）”。这两个字各自的意思都是指低洼或低洼的地方^②，但二字常常连用，如说：“那个地方坳窠的，就是种上庄稼也不长。”这个词也可以写作“窠坳”，如白居易《湖亭晚望残水》诗：“流注随地势，窠坳无定质。”^③

15. “人趋蹇（原注：七将反）”。“蹇”字《汉语大字典》标音为 qiǎng，义为“行，行貌”^④。稷山方言义同。但在民间，我未听到过二字连用，而是“前蹇”二字连用。比如，一个人看到有势力的人家盖房子，主家未要他帮忙，他便主动去干活。旁人看不惯便说：“你看啉（那）人前蹇的，舔哩么（意即像狗一样舔屁股）！”这时，蹇字读音近乎 qie，因 ng 尾脱落又发生音讹所致。

16. “獠猥（原注：音麻遐）”。《敦煌经部文献合集》校注第七十五云：“‘獠猥’的‘獠’字其他字书不载，古书与此二字同音的有‘颯颯’，又作‘颯愿’，义为‘难语’或‘难制’（《集韵·麻韵》），或即同一联绵词的不同记录形式。”^⑤《汉语大字典》“颯”字条云：“颯愿：难语，拗口词。《广韵·麻韵》：‘颯，颯愿，难语，出陆善经《字林》。’清胡文英《吴下方言考·佳韵》：‘案，难语者，其声不易也。吴中小儿作戏影云：羊。颯颯’”^⑥将“獠猥”释为“难语”与“难制”，显然是参考了吴下方言。不过，《字宝》所记为北方尤其是晋陕方言，同为“猥”，意思却别。在稷山，是指事情有麻烦、不顺利、难办。比如，一个青年需要找工作，托了人，但许久也没准信。关心他的人去问他父母，父母会说：“不容易，颯猥大的。”这个词在关中地区叫“颯达”，小品演员经常作如是说，与“獠猥”义同。

17. “人嚟唆（原注：七官反，索戈反）”。《敦煌经部文献合集》校正为“擻唆”^⑦，是。此即挑唆、怂恿义。如在民间有这样的情景对话：张三犯法进了牢房，邻居中有人说：“原本张三干这事决心还不大，都是李四擻唆的。”

18. “手擻擻（原注：七官[反]，下乃末[反]）”。《敦煌经部文献合集》认为“擻”是“掇”的形声俗字^⑧，即“擻掇”二字，可从。《汉语大词典》给出怂恿、催

① 徐中舒主编《汉语大字典》，第785页。

② 徐中舒主编《汉语大字典》，第183、1139页。

③ 罗竹风主编《汉语大词典》，上海：汉语大词典出版社，1990年，第8册，第456页。

④ 徐中舒主编《汉语大字典》，第1555页。

⑤ 张涌泉主编、审订《敦煌经部文献合集》，第7册，第3740页。

⑥ 徐中舒主编《汉语大字典》，第1826页。

⑦ 张涌泉主编、审订《敦煌经部文献合集》，第7册，第3724、3741页。

⑧ 张涌泉主编、审订《敦煌经部文献合集》，第7册，第3741页。

促、张罗、帮助等几个词义^①。鄙意以为，《字宝》此处既限定于用“手”，其含义便是指帮助。在稷山方言里，邻居家有大事，如盖房、婚丧嫁娶等非一己之力能够完成的事情，邻人都要积极去“撺掇”，即出力相助。正因有此含义，民间有时也将“撺掇”说成“撺忙”，即帮忙也。

19. “人蓼泥（原注：丑加反，足踏泥是也）”。中间一字写本原形下部并非“多”字而是“夕”字，当是形变。《敦煌经部文献合集》校注八十四云：“《广韵·麻韵》勅加切：‘蓼，缓口，又厚唇也。’此释‘足踏泥’，未详所本，‘蓼’或为记音字。”^②《汉语大字典》“蓼”字音 zhā，释义为“厚嘴唇”和“缓口”^③。此字方言读音恰为 zhā，义为“踏”或“踩”。黄土高原土质黏稠，旧时只要一下雨，满地泥泞，可是又不能绝对不出门，只要一出去，回来鞋上便沾了很多泥水，民间说是“蓼了一脚泥”。或者在雨后，有的地方路面已干，但还有一些小水洼。孩子们淘气，不走干道，偏偏将脚蹚在水洼里。大人便会批评说：“这娃怎不走干道，偏往水里（泥里）蓼哩。”从现代方言可知，此条原字读音和自注“足踏泥是也”，均正确无误，无须旁求索解。

20. “臃胀（原注：浦江〔反〕，许丈〔反〕）”。此词就是“臃胀”。《龙龕手鏡·肉部》：“臃胀，腹满也。”人们吃多了不消化，积食腹内，或受寒着凉，腹部感觉满胀，即云“臃胀”，这在口语里是经常听到的。但这个词在用法上却有三种情况：“臃胀”连用，或“臃”与“胀”各自单用，意义无别。

21. “相媿媿（原注：菴，乌哥反）”。《敦煌经部文献合集》校注第九十一云：“《广韵·覃韵》：‘媿，媿媿，不决。’”^④《汉语大词典》释作“依违阿曲，无主见。”^⑤这两种解释都与该词的方言本义无关。我注意到，《字宝》平声部有“相捱倚”、“相撩拨”、“相漫暮”等条目。凡冠以“相”字者，均指人与人、物与物或人与物的相互关系。所以，“相媿媿”这个词并非指女子“依违阿曲，无主见”。就我所知，它是指物与物的关系。两物相掩，密合无缝隙，就是“媿媿”。比如，冬天下雪了，母亲怕红薯窖窖口没盖好，要儿子去检查一下。儿子看过后，确认没问题，便对母亲说：“没事，媿媿着呢。”这个词在乡间用得不少，都是同一个意思。

22. “趑趑（原注：嶋蛆）”。《汉语大字典》释“趑”字云：1. 音 zì，义为“行走困难”；2. 音 cì，义为“行不正”^⑥。同书释“趑”云：1. jū，行不进貌；2. qiè，义为偏斜、身斜、斜靠^⑦。但在晋南方言里，此二字读作 cī jiē，意思是腿脚或手不利索，走路摇晃，歪歪扭扭，或者手抖发颤，不听使唤。唐人韩愈在《送李愿归盘谷序》诗

① 罗竹风主编《汉语大词典》，第6册，第979页。

② 张涌泉主编、审订《敦煌经部文献合集》，第7册，第3742页。

③ 徐中舒主编《汉语大字典》，第238页。

④ 张涌泉主编、审订《敦煌经部文献合集》，第7册，第3743页。

⑤ 罗竹风主编《汉语大词典》，第4册，第390页。

⑥ 徐中舒主编《汉语大字典》，第1453页。

⑦ 徐中舒主编《汉语大字典》，第1451页。

里有句云：“足将进而趋趋，口将言而嗫嚅。”所用“趋趋”一词与今日晋南俚语意义无别。同时，我也注意到，这个词在台湾地区现在也有使用。如台湾女作家张晓凤在《晓凤小传》里说：“我唯一知道的是，我会跨步而行，或直奔，或趋趋，或彳亍，或一步一蹶，或小步观望，但至终，我还是会一步一个脚印地往前走。”^①

23. “靴鞞鞞（原注：素勾反）”。“靴”指皮靴，“鞞”指皮带。今日“靴”字与古义同，但我没听到过把皮带说成“鞞”的。原注是为中间那个字注的音，方言与此音同。含义是将生皮子加工弄软，方可作为皮料使用。这个变软的过程就是“鞞”。《汉语大字典》释此字云：“《改并四声篇海·革部》：皮《川篇》：‘鞞，软皮也。’”^②所释允当。这个字当今在方言里仍在用，意思也未改变。

24. “趋利（原注：音莎）”。《汉语大字典》释“趋”字曰：“sūo，《说文》：‘趋，走意，从走，坐声’。”从而给出走义、走貌、太阳星辰偏西下移和走疾四种解释^③。就“趋”字读音来说，稷山方言不读 suo，恰如写本读作“莎”。但口语不说“趋利”，而是说成“利趋”，意即手脚利索，行动敏捷。“趋利”这种说法是否具有地域特征，疑不能定。

25. “人檀駁（原注：上檀，下补角反）”。学者们将后二字校作“弹驳”，甚是。《汉语大词典》将“弹驳”解释为“弹劾驳斥”、“犹指摘”^④。方言与第二义相合，指一个人爱找茬口，好指责别人。民间议论人时常会说：“啾（那）人弹驳大的。”正是说那人不太省事，爱挑刺、好指责。

26. “心不啍展（原注：音摊）”。《汉语大字典》释“啍”字云：tān，“《说文》：‘啍，喘息也。一曰喜也，从口，单声。’”^⑤“心不啍展”是方言里常说的一句话，指心情不好，不愉快，不舒畅。“展”有“平”义，如平平展展，与“啍”的“喜”义放在一起是允当的。

27. “人獠头（原注：居靴反）”。这是个贬义词，指人凶猛放肆。民间在形容某人身上有几分恶气、不好惹时会说：“啾（那）人是个獠头，少招惹他。”意即此人啥都敢干，别碰他。

28. “筋拮物（原注：音饥。又劓，同上）”。“筋”即今之筷子，是中国人用木棍或竹棍做成的取菜和取饭工具。“拮”字方言确实音“饥”，指取饭菜的动作，今日普通话称作“夹”。稷山民间劝人吃饭时会说：“你拮上。”“你多拮点菜嘛！”此语在餐桌上司空见惯。

附记：本文造字较多，得到中国社会科学院文学研究所赵玉平博士的帮助，谨致谢忱！

① 张晓凤著《你欠我一个故事》，北京：中国致公出版社，2019年，第259页。

② 徐中舒主编《汉语大字典》，第1808页。

③ 徐中舒主编《汉语大字典》，第1454页。

④ 罗竹风主编《汉语大词典》，第4册，第155页。

⑤ 徐中舒主编《汉语大字典》，第287页。